



**International Bureau**

Weltpoststrasse 4  
P.O. Box 312  
3000 BERNE 15  
SWITZERLAND

T +41 31 350 31 11  
F +41 31 350 31 10  
www.upu.int

Странам-членам  
Административного совета и  
Совета почтовой эксплуатации  
Наблюдателям  
Административного совета и  
Совета почтовой эксплуатации

Contacts: Mr Siva Somasundram (CA Secretary)/  
Mr Altamir Linhares (CA Assistant Secretary)  
T +41 31 350 32 01/+41 31 350 35 56  
siva.somasundram@upu.int/altamir.linhares@upu.int

Берн, 3 марта 2021 г.

Ms Wendy Eitan (POC Secretary)/Mr Jeremy Pawsey (POC Assistant  
Secretary)  
T +41 31 350 36 22/+41 31 350 35 48  
wendy.eitan@upu.int/jeremy.pawsey@upu.int

**Наш номер: 3100(DIRCAB)1017**

**Содержание: Приглашение на сессии Административного совета (АС) и Совета почтовой эксплуатации (СПЭ) (19–30 апреля 2021 г.)**

Госпожа, господин,

От имени председателя Административного совета и председателя Совета почтовой эксплуатации хотел бы пригласить членов АС и СПЭ, а также наблюдателей принять участие в очередных сессиях АС 2021.1 и СПЭ 2021.1 (S9). Заседания будут проводиться с 19 по 23 апреля 2021 года (СПЭ) и с 26 по 30 апреля 2021 года (АС) ежедневно с 12.00 до 16.00 CEST (UTC+2). За неделю до сессии СПЭ (12-16 апреля 2021 года) состоятся заседания групп СПЭ, финансируемых пользователями, и Совета Фонда улучшения качества службы. Расписание, предварительные повестки дня и документы заседаний АС и СПЭ будут размещены на веб-сайте ВПС по адресу: [www.upu.int/en/Members-Centre](http://www.upu.int/en/Members-Centre).

Следует отметить, что после консультаций, проведенных с помощью циркулярных писем МБ, АС и СПЭ приняли решение разрешить дистанционное участие тем членам и наблюдателям, которые не могут присутствовать на сессиях лично из-за пандемии COVID-19; соответственно, как указано в Приложениях 1 и 2, ряд положений Внутреннего регламента АС и СПЭ были изменены и/или временно приостановлены, чтобы создать возможность дистанционного участия.

*i* **Дистанционное участие**

В результате продолжающейся пандемии COVID-19 правительство Швейцарии запретило проведение всех публичных мероприятий с 12 декабря 2020 года до дальнейшего уведомления. Заседания международных организаций с участниками из стран-членов или внешними делегатами считаются публичными мероприятиями. Тем не менее в целях соблюдения требований Общего регламента ВПС о том, чтобы сессии АС и СПЭ проводились очно, по крайней мере частично, швейцарское правительство добивается исключения в том, что касается физического присутствия очень ограниченного числа участников из делегаций председателей АС и СПЭ (Турция и Япония, соответственно). В связи с этим **представители всех других членов АС и СПЭ, а также наблюдатели могут участвовать только дистанционно.**

*ii. Регистрация участников и инструмент дистанционного участия*

Все делегаты от стран-членов АС и СПЭ, а также наблюдатели, присутствующие на сессии дистанционно, обязаны зарегистрироваться. Разрабатывается новая платформа для дистанционного участия с новыми процедурами регистрации. Технические детали, касающиеся дистанционного участия, и инструкции по регистрации будут вскоре направлены в отдельном циркулярном письме.

*iii. Представление странами-членами ВПС вопросов для обсуждения на сессиях АС и СПЭ*

В соответствии со статьей 14.3.2 Внутреннего регламента АС и статьей 15.3.2 Внутреннего регламента СПЭ любая страна-член ВПС, желающая представить вопросы для обсуждения на этой совместной сессии АС/СПЭ, обязана направить соответствующие документы Генеральному секретарю не позднее чем за шесть недель до открытия сессии (8 марта 2021 года для СПЭ и 15 марта 2021 года для АС).

С уважением,

(Подписано).

Бишар А. Хуссейн  
Генеральный секретарь

**Приостановление действия и/или изменение некоторых положений Внутреннего регламента Административного совета с целью обеспечения виртуального представительства членов и наблюдателей АС**

Положение	Действие, выбранное большинством членов АС	Соответствующие пояснительные примечания
<p>Статья 2 Члены Административного совета и уведомление о представителях [...]</p> <p>2. Каждый член АС назначает своего представителя в соответствии с Общим регламентом. Данного представителя <u>могут сопровождать</u> один или несколько делегатов, также имеющих право принимать участие в дискуссиях и голосовать. В соответствии со своим национальным законодательством или внутренними процедурами каждая страна-член до открытия сессии уведомляет Международное бюро (далее МБ) о своем назначенном представителе и <u>сопровождающих его делегатах</u>. <u>Подтверждение регистрации и доступ на сессии АС</u> предоставляется только после подтверждения соответствующей персональной информации в соответствии с официальным списком делегатов, который был должным образом доведен до сведения компетентным государственным органом члена АС. [...]</p>	<p>Для сессии (S9) АС принцип «личного» присутствия и участия приостанавливается. Виртуальное присутствие и участие также могут быть разрешены.</p>	<p>Любые ссылки на «в сопровождении» и «доступ на» следует понимать как включающие в себя возможность присутствия и представительства стран-членов Союза (и других наблюдателей) с помощью электронных средств, т.е. с помощью средств веб-/видео-/аудиоконференцсвязи, предоставляемых Международным бюро (МБ) для обеспечения активного участия в сессии (S9) АС.</p> <p>В таком случае МБ заранее предоставляют уведомления (на бумаге или в электронном виде) о представительстве.</p>



**ВПС**  
ВСЕМИРНЫЙ  
ПОЧТОВЫЙ  
СОЮЗ

Приложение 1 к письму 3100(DIRSAV)1017  
от 3 марта 2021 г.

<i>Положение</i>	<i>Действие, выбранное большинством членов АС</i>	<i>Соответствующие пояснительные примечания</i>
<p>Статья 12 Сессии и организация заседаний</p> <p>1. В принципе, АС проводит заседания дважды в год в штаб-квартире Союза в течение максимального общего периода времени 10 рабочих дней. Пленум устанавливает приблизительную дату и продолжительность очередной сессии АС. Если этого требуют обстоятельства, председатель АС, после консультаций с Генеральным секретарем, может изменить установленные дату или продолжительность при условии, что данное изменение будет доведено до сведения членов АС по крайней мере за две недели до открытия сессии.</p> <p>[...]</p>	<p>Для сессии (S9) АС принцип исключительно «личного» присутствия и участия приостанавливается. Виртуальное присутствие и участие также могут быть разрешены.</p>	<p>Без ущерба для требования, предусмотренного статьей 108.2 Общего регламента ВПС, для физического созыва сессий АС в штаб-квартире Союза разрешается участие стран-членов и других наблюдателей АС посредством электронных средств в случае, если они не могут физически присутствовать на сессии (S9) АС в штаб-квартире Союза в Берне.</p>
<p>Статья 13 Порядок рассадки делегаций</p> <p>1. На заседаниях АС и его органов <u>делегации располагаются в порядке французского алфавита членов.</u></p> <p>2. <u>Председатель АС в надлежащее время проводит жеребьевку и называет страну, которая на следующей сессии во время собраний АС займет место в первом ряду перед трибуной председателя.</u></p>	<p>Для сессии (S9) АС действие принципа очередности рассадки частично приостанавливается.</p>	<p>Статья 13.1 будет применяться только к тем делегациям стран-членов, которые могут физически присутствовать на сессии (S9) АС в МБ.</p> <p>Кроме того, § 2 не применяется к сессии (S9) АС; если потребуется, будет использоваться название самой последней страны, занимающей место в первом ряду перед трибуной председателя.</p>
<p>Статья 19 Кворум</p> <p>1. Обсуждения АС являются действительными лишь тогда, когда <u>присутствуют</u> не менее половины его членов, имеющих право голоса..</p>	<p>Для сессии (S9) АС принцип проверки кворума, требующий физического присутствия членов АС, приостанавливается: члены АС, участвующие посредством электронных средств, также будут учитываться для целей проведения кворума.</p>	<p>Для проверки кворума на заседании сессии (S9), по крайней мере, половина членов АС, имеющих право голоса, должна физически присутствовать или участвовать посредством электронных средств.</p> <p>В связи с этим МБ подтверждает физическое или электронное присутствие членов АС и считает этих членов присутствующими для целей требуемого кворума.</p>

<i>Положение</i>	<i>Порядок действий, выбранный большинством членов АС</i>	<i>Соответствующие пояснительные примечания</i>
<p>Статья 20 Голосование</p> <p>[...]</p> <p>4. <u>Порядок голосования определяется до начала голосования. Голосование может проводиться:</u></p> <p>4.1 <u>поднятием рук;</u></p> <p>4.2 <u>поименной перекличкой: по просьбе какого-либо члена АС или по усмотрению председателя. Перекличка стран, представленных в АС, проводится в порядке французского алфавита;</u></p> <p>4.3 <u>тайным голосованием: по просьбе двух членов; в этом случае принимаются необходимые меры для обеспечения правильного выполнения данной процедуры либо с помощью электронных средств, либо с использованием бумажных бюллетеней; тайное голосование имеет приоритет по отношению ко всем остальным процедурам голосования.</u></p> <p>[...]</p>	<p>Для сессии (S9) АС все вопросы <b>в принципе</b> решаются по общему согласию.</p> <p>В случае вопросов, которые не могут быть решены по общему согласию, порядок голосования, излагаемый в §§ 4.1 и 4.3 (соответственно поднятие рук и тайное голосование), приостанавливается – разрешается только поименная перекличка.</p> <p>Это применяется к членам АС, участвующим как физически, так и посредством электронных средств.</p>	<p>В случае поименного голосования, когда имя члена АС произносится МБ в алфавитном порядке французского языка, представитель члена АС, присутствующий либо физически, либо посредством электронных средств, дает устный ответ своим голосованием (да, нет, или воздержался).</p> <p>В случае если какой-либо член АС не сможет проголосовать по какой-либо причине в ходе поименной переклички, данный член АС будет вызван во второй раз после того, как закончится первоначальная поименная перекличка. Если данный член АС не сможет проголосовать во втором раунде поименной переклички, данный член АС будет зарегистрирован как отсутствующий.</p> <p><b>В данном сценарии тайное голосование не разрешается и каждый неконсенсусный вопрос (включая те, которые обычно подпадают под тайное голосование) будет решаться путем поименной переклички.</b></p>

**Приостановление действия и/или изменение некоторых положений Внутреннего регламента Совета почтовой эксплуатации (СПЭ) с целью обеспечения виртуального представительства членов и наблюдателей СПЭ**



**ВПС**  
ВСЕМИРНЫЙ  
ПОЧТОВЫЙ  
СОЮЗ

Положение	Действие, выбранное большинством членов СПЭ	Соответствующие пояснительные примечания
<p>Статья 2 Члены СПЭ [...] 2. Каждый член СПЭ назначает своего представителя согласно Общему регламенту. Этот представитель <u>может сопровождаться</u> одним или несколькими другими делегатами, которые также имеют право принимать участие в дискуссиях и голосовать. В соответствии со своим национальным законодательством или внутренними процедурами каждая страна-член уведомляет Международное бюро до открытия сессии о своем назначенном представителе и <u>сопровождающих его</u> делегатах. <u>Подтверждение регистрации и доступ к сессиям СПЭ</u> предоставляются только после подтверждения достоверности личных данных, путем сопоставления с данными официального списка делегатов, который должным образом доводится до сведения компетентным государственным органом члена СПЭ.</p>	<p>Для сессии (S9) СПЭ принцип «личного» присутствия и участия приостанавливается. Виртуальное присутствие и участие также могут быть разрешены.</p>	<p>Любые ссылки на «в сопровождении» и «доступ на» следует понимать как включающие в себя возможность присутствия и представительства стран-членов Союза (и других наблюдателей) с помощью электронных средств, т.е. с помощью средств веб-/видео-/аудиоконференцсвязи, предоставляемых Международным бюро (МБ) для обеспечения активного участия в сессии (S9) СПЭ. В таком случае МБ заранее предоставляются уведомления (на бумаге или в электронном виде) о представительстве.</p>

Положение	Действие, выбранное большинством членов СПЭ	Соответствующие пояснительные примечания
<p>Статья 13 Сессии и организация заседаний</p> <p>1. СПЭ, как правило, собирается два раза в год в штаб-квартире Союза в течение максимального общего периода времени 10 рабочих дней. Пленарное заседание устанавливает предварительную дату и продолжительность следующей ежегодной сессии. Если обстоятельства обязывают, председатель с предварительного согласия председателя АС и Генерального секретаря может изменить установленную дату или продолжительность при условии информирования об этом изменении членов СПЭ не позднее, чем за две недели до открытия сессии.[...]</p>	<p>Для сессии (S9) СПЭ принцип исключительно «личного» присутствия и участия приостанавливается. Виртуальное присутствие и участие также могут быть разрешены.</p>	<p>Без ущерба для требования, предусмотренного статьей 114.2 Общего регламента ВПС, для физического созыва сессий СПЭ в штаб-квартире Союза разрешается участие стран-членов и других наблюдателей СПЭ посредством электронных средств в случае, если они не могут физически присутствовать на сессии (S9) СПЭ в штаб-квартире Союза в Берне.</p>
<p>Статья 14 Порядок рассадки делегаций</p> <p>1. На собраниях СПЭ делегации располагаются в порядке французского алфавита членов.</p> <p>2. Председатель СПЭ в установленном порядке путем жеребьевки определяет страну, которая на каждой сессии СПЭ будет занимать место перед председательской трибуной.</p>	<p>Для сессии (S9) СПЭ действие принципа очередности рассадки частично приостанавливается.</p>	<p>Статья 14.1 будет применяться только к тем делегациям стран-членов, которые могут физически присутствовать на сессии (S9) СПЭ в МБ.</p> <p>Кроме того, § 2 не применяется к сессии (S9) СПЭ; если потребуется, будет использоваться название самой последней страны, занимающей место в первом ряду перед трибуной председателя.</p>
<p>Статья 23 Кворум</p> <p>1. Обсуждения СПЭ действительны лишь в том случае, если на собрании присутствует не менее половины его членов, имеющих право голоса.</p>	<p>Для сессии (S9) СПЭ принцип проверки кворума, требующий физического присутствия членов СПЭ, приостанавливается: члены СПЭ, участвующие посредством электронных средств, также будут учитываться для целей проведения кворума.</p>	<p>Для составления кворума на сессии (S9), по крайней мере, половина членов СПЭ, имеющих право голоса, должна физически присутствовать или участвовать посредством электронных средств. В связи с этим МБ подтверждает физическое или электронное присутствие членов СПЭ и считает этих членов присутствующими для целей требуемого кворума.</p>

Положение	Действие, выбранное большинством членов СПЭ	Соответствующие пояснительные примечания
<p>Статья 24 Голосование</p> <p>(...)</p> <p>5. <u>Порядок голосования определяется до его начала. Голосование может проводиться:</u></p> <p>5.1 <u>поднятием рук;</u></p> <p>5.2 <u>поименной перекличкой: по просьбе какого-либо члена СПЭ или по усмотрению председателя; перекличка стран, представленных в СПЭ, проводится в порядке французского алфавита;</u></p> <p>5.3 <u>тайным голосованием: по просьбе двух членов СПЭ; в этом случае обеспечиваются необходимые меры для обеспечения надлежащего выполнения данной процедуры, независимо от того, проводится ли она электронным или традиционным (с помощью бюллетеней для голосования) способом; эта процедура пользуется приоритетом перед другими процедурами голосования.</u></p>	<p>Для сессии (S9) СПЭ все вопросы <b>в принципе</b> решаются по общему согласию.</p> <p>В случае вопросов, которые не могут быть решены по общему согласию, порядок голосования, излагаемый в §§ 5.1 и 5.3 (соответственно поднятие рук и тайное голосование), приостанавливается – разрешается только поименная перекличка.</p> <p>Это применяется к членам СПЭ, участвующим как физически, так и посредством электронных средств.</p>	<p>В случае поименного голосования, когда имя члена СПЭ произносится МБ в алфавитном порядке французского языка, представитель члена СПЭ, присутствующий либо физически, либо посредством электронных средств, дает устный ответ своим голосованием (да, нет, или воздержался).</p> <p>В случае если какой-либо член СПЭ не сможет проголосовать по какой-либо причине в ходе поименной переклички, данный член СПЭ будет вызван во второй раз после того, как закончится первоначальная поименная перекличка. Если данный член СПЭ не сможет проголосовать во втором раунде поименной переклички, данный член СПЭ будет зарегистрирован как отсутствующий.</p> <p><b>В данном сценарии тайное голосование не разрешается и каждый неконсенсусный вопрос (включая те, которые обычно подпадают под тайное голосование) будет решаться путем поименной переклички.</b></p>